

CHANCELLERIE D'ÉTAT (SUITE)

PRISES DE POSITION EN VUE
DE LA VOTATION FÉDÉRALE
DU 25 SEPTEMBRE 2005

Votation fédérale

1. **Acceptez-vous l'arrêté fédéral relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats de l'UE et à la révision des mesures d'accompagnement ?** (Arrêté fédéral du 17 décembre 2004 portant approbation et mise en œuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la Communauté européenne et portant approbation de la révision des mesures d'accompagnement concernant la libre circulation des personnes)

Libéral
Les socialistes
Alliance de Gauche (Parti du Travail – Indépendants – solidaritéS)
Parti démocrate-chrétien
Radical
Les verts – Parti écologiste genevois
Union démocratique du centre

CGAS – Communauté genevoise d'action syndicale
Chambre de commerce et d'industrie de Genève
Comité genevois en faveur des accords bilatéraux
Femmes solidaires
Gauche en mouvement
Indépendants de l'Alliance de Gauche
Jeunes radicaux – www.jrge.ch
MCG Mouvement citoyens genevois
Mouvement pour le socialisme (MPS)
Nouveau mouvement européen suisse – Section Genève
(NoMES – Genève)
Parti du Travail Genève
SIT – Syndicat interprofessionnel de travailleuses et travailleurs
solidaritéS membre de l'Alliance de Gauche
solidaritéS Suisses-Immigrés
Travail.Suisse Genève
U.D.F. Union Démocratique Fédérale
Unia, Le Syndicat.
Union des associations patronales genevoises (UAPG)
Union des patriotes suisses (U.P.S.)
www.solidarites.ch
www.verts.ch/ge

GILEAD, Philip, <>, 40, chemin de la Chevillarde, 1208 Genève, tél. prof. 022 786 09 75, fax 022 786 09 77, e-mail philg@bluewin.ch
JACQUEMOUD, Christian, <>, 2, rue François-Bellot, 1206 Genève, tél. prof. 022 347 15 15
JOHNSON, Edgar, <>, 94, route de Thonon, 1222 Vésenaz, tél. prof. 022 752 18 51, fax 022 752 18 51, Natel 076 534 30 95 ou 076 392 66 24, e-mail edgarjohnson@freesurf.ch
KEPPELER, Bruno, <>, 32, route de Malagnou, 1208 Genève, tél. prof. 022 718 61 61, fax 022 718 61 99, e-mail bkepp@attglobal.net
LGHAAZAOUI, Faissal, <>, 41, rue de Lyon, 1203 Genève, tél. prof. 022 345 54 78
MAAS, Susannah L., <>, 31, avenue de Miremont, 1205 Genève, tél. prof. 022 591 01 01, fax 022 591 01 05, e-mail smaas@worldcom.ch
MEKACHER-GHARBI, Fathia, <>, 41, chemin de la Métairie, 1218 Grand-Saconnex, tél. prof. 022 785 21 43, Natel 079 270 01 37, e-mail fathia.gharbi@bluewin.ch
NARAYANAN, Malathy, <>, 1, rue Pestalozzi, 1202 Genève, tél. prof. 022 733 35 27, fax 022 733 35 78, e-mail mmrvn@freesurf.ch
NERI, Barbara, <>, 235, route d'Annecy, 1257 La Croix-de-Rozon, tél. prof. 022 771 40 92, fax 022 771 40 91

PEDRAZZINI, Sylvie, <>, 6, rue de Contamines, 1206 Genève, tél. prof. 022 789 15 59
SCHARFENBERGER, Annette, <>, 61, avenue de Champel, 1206 Genève, tél. prof. 022 347 35 81
SIMSAR, Ara, <>, 58, rue de la Terrassière, 1207 Genève, tél. prof. 022 700 36 85, fax 022 700 36 85, Natel 078 606 36 85, e-mail asimsar@worldcom.ch
STEPHANOV, Nadia, <>, 42, rue Rothschild, 1202 Genève, tél. prof. 022 738 09 08, fax 022 738 09 07, Natel 078 842 16 79, e-mail nadia @mac.com
ZIMMERMANN, Marie-Claire, <>, 24, avenue de la Gare-des-Eaux-Vives, 1208 Genève, tél. prof. 022 736 46 50, e-mail bolamz@bluewin.ch
ARABE
AL-KHUDRI, Mounir, <>, 8, rue du Vieux-Marché, 1207 Genève, tél. prof. 022 735 75 53, fax 022 735 75 53, Natel 079 679 42 19, e-mail malkhudri@tiscalinet.ch
BITAR, Fouad, <>, 43, rue de la Servette, 1202 Genève, tél. prof. 022 733 62 19, fax 022 733 62 19, Natel 079 230 52 83, e-mail fbitar@bluewin.ch
CHAKROUN, Mohamed, <>, 18, chemin des Crêts-de-Champel, 1206 Genève, tél. prof. 022 346 36 26
LGHAAZAOUI, Faissal, <>, 41, rue de Lyon, 1203 Genève, tél. prof. 022 345 54 78

AVIS RECTIFICATIF RELATIF AU LANCEMENT DE L'INITIATIVE POPULAIRE
«TOUCHE PAS À MON HÔPITAL ET AUX SERVICES PUBLICS»

Publié dans la Feuille d'avis officielle du mercredi 7 septembre 2005

Il convient de lire comme suit l'article 53B, 2e phrase:

Art. 53B, 2e phrase Sauvegarde des services publics (nouveau)

... Il en va de même pour toute cessation d'activités assumées régulièrement par ces entités ou toute modification du statut ou des organes des institutions autonomes ainsi que toute cession d'objets immobiliers les concernant.

I. MEKACHER-GHARBI, Fathia, <>, 41, chemin de la Métairie, 1218 Grand-Saconnex, tél. prof. 022 785 21 43, Natel 079 270 01 37, e-mail fathia.gharbi@bluewin.ch
NON SIMSAR-TONBAZIAN, Marale, <>, 58, rue de la Terrassière, 1207 Genève, tél. prof. 022 700 36 85, fax 022 700 36 85, Natel 078 606 36 85, e-mail msimsar@worldcom.ch
OUI ARMÉNIE
OUI SIMSAR-TONBAZIAN, Marale, <>, 58, rue de la Terrassière, 1207 Genève, tél. prof. 022 700 36 85, fax 022 700 36 85, Natel 078 606 36 85, e-mail msimsar@worldcom.ch
NON BULGARE
NON JANEVSKI, Valentina, <>, 12, boulevard des Philosophes, 1205 Genève, tél. prof. 022 320 96 39, fax 022 328 68 01, e-mail janevski@freesurf.ch
OUI RADEVA GIROD, Nadia, <>, 15, rue Charles-Giron, 1203 Genève, tél. prof. 022 340 21 81, fax 022 340 21 81
OUI STATKOW-TZATCHEVA, Boriana, <>, 6, rue Du-Roveray, 1207 Genève, tél. prof. 022 736 79 09
OUI CHINOIS
NON CHU, Ping-An, <>, 6, boulevard de la Tour, 1205 Genève, tél. prof. 022 320 58 32, tél. prof. 022 781 48 00, fax 022 781 49 14, Natel 079 712 88 43, e-mail chu@consultant.com
ZHANG Yafei, <>, 19, rue de la Prairie, 1202 Genève, tél. prof. 022 309 33 22, fax 022 344 63 38, Natel 079 703 90 45, e-mail afz4122@hotmail.com
DANOIS HENRICHSEN, Elisabeth, <>, 28 A, chemin des Vidollets, 1214 Vernier, tél. prof. 022 341 21 71
KRISTENSEN, Knud Skytte, <>, 1, chemin des Trois-Nants, 1288 Aire-la-Ville, tél. prof. 022 757 64 65
ESPAGNOL AGAD, Claudia, <>, 58, rue de la Terrassière, 1207 Genève, tél. prof. 022 840 15 05
ARRIBAT PAYCHERE, Elisabeth, <>, 16, place des Philosophes, 1205 Genève, tél. prof. 022 321 42 60
BUSCHI, Ileana, <>, place des Eaux-Vives/6, rue de Frontenex, case postale 6042, 1211 Genève 6, tél. prof. 022 849 88 80, fax 022 849 88 88
CANONICA-MARQUES, Marie-José, <>, 23, chemin du Champ-Carré, 1256 Troinex, tél. prof. 022 343 07 82
ESTEVES FERREIRA, Joao, <>, 1, rue des Barrières, case postale 3152, 1211 Genève 3, tél. prof. 022 311 94 55, fax 022 311 94 66, e-mail jef@tradulex.com
GILEAD, Philip, <>, 40, chemin de la Chevillarde, 1208 Genève, tél. prof. 022 786 09 75, fax 022 786 09 77, e-mail philg@bluewin.ch
HIDALGO CHATELAIN, Ines, <>, 4, rue de la Rotisserie, 1204 Genève, tél. prof. 022 310 16 24, fax 022 310 16 24, e-mail hidalgo@worldcom.ch
KEPPELER, Bruno, <>, 32, route de Malagnou, 1208 Genève, tél. prof. 022 718 61 61, fax 022 718 61 99, e-mail bkepp@attglobal.net
PEDRAZZINI, Sylvie, <>, 6, rue de Contamines, 1206 Genève, tél. prof. 022 789 15 59
SARMIENTO, Chantal, <>, 17, rue de Chêne-Bougeries, 1224 Chêne-Bougeries, tél. prof. 022 349 53 20, Natel 079 235 52 02, e-mail s.sarmiento@bluewin.ch
FINNOIS NINIKOSKI, Ulla, <>, 16, chemin des Fiolages, 1285 Séezengin, tél. prof. 022 756 23 23, Natel 076 530 65 57
GREC LALIVE SARRI, Elisabeth, <>, 35, rue de l'Athènes, 1206 Genève, tél. prof. 022 347 73 53
RACHOULIS, Georges, <>, «Les Fontaines», 4, chemin des Rannaux, 1296 Coppet, tél. prof. 022 776 15 85, fax 022 776 15 85, e-mail george_rachoulis@bluewin.ch
HÉBREU BITAR, Fouad, <>, 43, rue de la Servette, 1202 Genève, tél. prof. 022 733 62 19,

fax 022 733 62 19, Natel 079 230 52 83, e-mail fbitar@bluewin.ch
TROYON, Shoshana, <>, 113, route de Choulex, 1244 Choulex, tél. prof. 022 750 17 16, fax 022 750 17 23
HONGROIS GUTH, Otto Robert, <>, 2, rue Charles-Bonnet, 1206 Genève, tél. prof. 022 347 62 62
SOMOGYI, Laszlo, <>, 13, rue Hoffmann, 1202 Genève, tél. prof. 022 734 71 93
SZALAI, Zoltan, <>, 36, avenue du Cardinal-Mermillod, 1227 Carouge, tél. prof. 022 342 25 36, fax 022 342 25 37, Natel 078 600 96 93, e-mail szz@worldcom.ch
WYSS-CHODAT, Gabrielle, <>, 14, avenue Calas, 1206 Genève, tél. prof. 022 347 06 42
ITALIEN CARDINES McCAREY, Mariarosaria, <>, 32, chemin des Chèvres, 1292 Chambésy, tél. prof. 022 758 28 41
DELETRAZ-CRIVELLARI, Maria Rosa, <>, 5, chemin des Halliers, 1234 Vessy, tél. prof. 022 784 33 93, tél. prof. 022 839 79 79, Natel 079 250 74 50, e-mail mariarosaria@bluewin.ch
DULON, Clotilde, <>, 2, rue du Nant, 1207 Genève, tél. prof. 022 736 37 30, e-mail dulon@tele2.ch
FIGUREK BATTISTA, Maria Teresa, <>, 11, route du Bout-du-Monde, 1206 Genève, tél. prof. 022 346 10 55, fax 022 346 10 55, Natel 076 440 94 84, e-mail mfttranslations@hotmail.com
KEPPELER, Bruno, <>, 32, route de Malagnou, 1208 Genève, tél. prof. 022 718 61 61, fax 022 718 61 99, e-mail bkepp@attglobal.net
LEE-JAHNKE, Hannelore, <>, 15, Grand-Rue, 1204 Genève, tél. prof. 022 311 48 70, e-mail hannelore.lee-jahnke@eti.unige.ch
JAPONAIS KOGANEI, Yoshio, <>, case postale 227, 1213 Petit-Lancy 2, tél. prof. 022 793 27 33, fax 022 792 79 68, Natel 079 200 64 30, e-mail info@koganei.ch
MIYAKUBO, Kayoko, <>, 5, rue Marie-Brechbühl, 1202 Genève, tél. prof. 022 733 25 65, Natel 078 644 69 43, e-mail miyakubo@bluewin.ch
PAGANI, Eriko, <>, 8, avenue Adrien-Jeandin, 1226 Thônex, tél. prof. 022 349 15 24, e-mail erikopagani@hotmail.com
LATIN FRY, Gérard, <>, 32 A, route de Chêne, 1208 Genève, tél. prof. 022 786 80 92
NEÉRLANDAIS MELIS, Henri, <>, 41, avenue de Vaudagne, 1217 Meyrin, tél. prof. 022 782 49 09, fax 022 782 49 09
RUEGG, Elisabeth, <>, 6, chemin du Claisset, 1256 Troinex, tél. prof. 022 342 12 32, e-mail ruegg@bluewin.ch
VAN LOON, Potter, <>, 23, rue Ferdinand-Hodler, case postale, 1211 Genève 3, tél. prof. 022 329 97 14, tél. prof. 022 735 94 94, fax 022 700 03 40, e-mail mail@bersier-vanloon.ch
NORVÉGIEN HENRICHSEN, Elisabeth, <>, 28 A, chemin des Vidollets, 1214 Vernier, tél. prof. 022 341 21 71
KRISTENSEN, Knud Skytte, <>, 1, chemin des Trois-Nants, 1288 Aire-la-Ville, tél. prof. 022 757 64 65
PASITO KHOSHBEEN, Akhtar, <>, 58, chemin Frank-Thomas, 1223 Cologny, tél. prof. 022 700 48 79
PERSAN BUCHS, Mina, <>, 9, chemin des Vuattes, 1228 Plan-les-Ouates, tél. prof. 022 794 96 68, fax 022 794 96 68
KHOSHBEEN, Akhtar, <>, 58, chemin Frank-Thomas, 1223 Cologny, tél. prof. 022 700 48 79
POLONAIS BRODZIK, Elisabeth, <>, 16, rue de Vermont, 1202 Genève, tél. prof. 022 733 94 51
CHRUSCIEL, Magdalena, <>, 13, chemin de Grange-Canal, 1208 Genève, tél. prof. 022 786 56 82, tél. prof. 079 307 82 52, e-mail magdaci@bluewin.ch

PORTUGAIS

ARRIBAT PAYCHERE, Elisabeth, <>, 16, place des Philosophes, 1205 Genève, tél. prof. 022 321 42 60
ESTEVES FERREIRA, Joao, <>, 1, rue des Barrières, case postale 3152, 1211 Genève 3, tél. prof. 022 311 94 55, fax 022 311 94 66, e-mail jef@tradulex.com
GATI, Marie-Louise, <>, 4, rue Louis-Curval, case postale 190, 1211 Genève 12, tél. prof. 022 347 75 93
REGENASS, Yvon, <>, 78, chemin De-La-Montagne, 1224 Chêne-Bougeries, tél. prof. 022 348 08 10, fax 022 348 08 10, e-mail yregenass@freesurf.ch

ROUMAINE

BUSCHI, Ileana, <>, place des Eaux-Vives/6, rue de Frontenex, case postale 6042, 1211 Genève 6, tél. prof. 022 849 88 80, fax 022 849 88 88
MIHALI MÜLLER, Mihaela, <>, 53, route de Frontenex, 1207 Genève, tél. prof. 022 735 01 92
TREUILLAUD-PAUN, Aurélie, <>, 3, avenue Théodore-Weber, 1208 Genève, tél. prof. 022 736 42 16
VERMEULEN, Anne-Marie, <>, 9, chemin Frisco, 1208 Genève, tél. prof. 022 735 03 03, fax 022 735 01 01, Natel 079 500 14 15
RUSSE AGAPIEFF, Natacha, <>, 16, chemin de la Tourlelle, 1209 Genève, tél. prof. 022 798 21 26, tél. prof. 022 798 21 26
FIGUREK BATTISTA, Maria Teresa, <>, 11, route du Bout-du-Monde, 1206 Genève, tél. prof. 022 346 10 55, fax 022 346 10 55, Natel 076 440 94 84, e-mail mfttranslations@hotmail.com
JANEVSKI, Valentina, <>, 12, boulevard des Philosophes, 1205 Genève, tél. prof. 022 320 96 39, fax 022 328 68 01, e-mail janevski@freesurf.ch
KARCEVSKI, Xénia, <>, 29, rue de Moillebeau, 1209 Genève, tél. prof. 022 734 08 55, fax 022 734 08 65, Natel 079 447 28 18, e-mail akarsert@freesurf.ch

SLOVÈNE

MIHALI MÜLLER, Mihaela, <>, 53, route de Frontenex, 1207 Genève, tél. prof. 022 735 01 92
TOMAN, Jiri, <>, 5, rue des Pervenches, 1227 Carouge, tél. prof. 022 343 92 84
TROJANOV, Tikhon, <>, 2, rue Charles-Bonnet, 1206 Genève, tél. prof. 022 789 70 00, fax 022 789 70 70, e-mail gva.mail@secretantroyanov.com
VOLITCHKOFF, Branislav, <>, 7, route de Meyrin, 1205 Genève, tél. prof. 022 734 04 04, Natel 079 398 28 41
SERBO-CROATE JELINEK, Vesna, <>, 27 A, avenue de Miremont, 1206 Genève, tél. prof. 022 346 38 35, fax 022 346 35 18, Natel 079 200 62 51, e-mail jelinek@geneva-link.ch
VOLITCHKOFF, Branislav, <>, 7, route de Meyrin, 1204 Genève, tél. prof. 022 733 04 04, Natel 079 398 28 41
SLOVAQUE TOMAN, Jiri, <>, 5, rue des Pervenches, 1227 Carouge, tél. prof. 022 343 92 84
SUÉDOIS HENRICHSEN, Elisabeth, <>, 28 A, chemin des Vidollets, 1214 Vernier, tél. prof. 022 341 21 71
KRISTENSEN, Knud Skytte, <>, 1, chemin des Trois-Nants, 1288 Aire-la-Ville, tél. prof. 022 757 64 65

TAMIL

NARAYANAN, Malathy, <>, 1, rue Pestalozzi, 1202 Genève, tél. prof. 022 733 35 27, fax 022 733 35 78, e-mail mmrvn@freesurf.ch
PFISTER, Mamatz, <>, 3, rue Dejean, 1202 Genève, tél. prof. 022 731 07 16
TCHÈQUE TOMAN, Jiri, <>, 5, rue des Pervenches, 1227 Carouge, tél. prof. 022 343 92 84
TURC BABAYIGIT, Mustafa, <>, 12, rue Vallin, 1201 Genève, tél. prof. 022 732 78 95
KAPLAN, Sevil, <>, 20, quai Gustave-Ador, 1207 Genève, tél. prof. 022 735 16 95
SIMSAR, Ara, <>, 58, rue de la Terrassière, 1207 Genève, tél. prof. 022 700 36 85, fax 022 700 36 85, Natel 078 606 36 85, e-mail asimsar@worldcom.ch
UKRAINIEN KARCEVSKI, Xénia, <>, 29, rue de Moillebeau, 1209 Genève, tél. prof. 022 734 08 55, fax 022 734 08 65, Natel 079 447 28 18, e-mail akarsert@freesurf.ch

SLOVÈNE

MIHALI MÜLLER, Mihaela, <>, 53, route de Frontenex, 1207 Genève, tél. prof. 022 735 01 92
TOMAN, Jiri, <>, 5, rue des Pervenches, 1227 Carouge, tél. prof. 022 343 92 84
SUÉDOIS HENRICHSEN, Elisabeth, <>, 28 A, chemin des Vidollets, 1214 Vernier, tél. prof. 022 341 21 71
KRISTENSEN, Knud Skytte, <>, 1, chemin des Trois-Nants, 1288 Aire-la-Ville, tél. prof. 022 757 64 65

TAMIL

NARAYANAN, Malathy, <>, 1, rue Pestalozzi, 1202 Genève, tél. prof. 022 733 35 27, fax 022 733 35 78, e-mail mmrvn@freesurf.ch
PFISTER, Mamatz, <>, 3, rue Dejean, 1202 Genève, tél. prof. 022 731 07 16
TCHÈQUE TOMAN, Jiri, <>, 5, rue des Pervenches, 1227 Carouge, tél. prof. 022 343 92 84
TURC BABAYIGIT, Mustafa, <>, 12, rue Vallin, 1201 Genève, tél. prof. 022 732 78 95
KAPLAN, Sevil, <>, 20, quai Gustave-Ador, 1207 Genève, tél. prof. 022 735 16 95
SIMSAR, Ara, <>, 58, rue de la Terrassière, 1207 Genève, tél. prof. 022 700 36 85, fax 022 700 36 85, Natel 078 606 36 85, e-mail asimsar@worldcom.ch
UKRAINIEN KARCEVSKI, Xénia, <>, 29, rue de Moillebeau, 1209 Genève, tél. prof. 022 734 08 55, fax 022 734 08 65, Natel 079 447 28 18, e-mail akarsert@freesurf.ch

SLOVÈNE

MIHALI MÜLLER, Mihaela, <>, 53, route de Frontenex, 1207 Genève, tél. prof. 022 735 01 92
TOMAN, Jiri, <>, 5, rue des Pervenches, 1227 Carouge, tél. prof. 022 343 92 84
SUÉDOIS HENRICHSEN, Elisabeth, <>, 28 A, chemin des Vidollets, 1214 Vernier, tél. prof. 022 341 21 71
KRISTENSEN, Knud Skytte, <>, 1, chemin des Trois-Nants, 1288 Aire-la-Ville, tél. prof. 022 757 64 65

TAMIL

NARAYANAN, Malathy, <>, 1, rue Pestalozzi, 1202 Genève, tél. prof. 022 733 35 27, fax 022 733 35 78, e-mail mmrvn@freesurf.ch
PFISTER, Mamatz, <>, 3, rue Dejean, 1202 Genève, tél. prof. 022 731 07 16
TCHÈQUE TOMAN, Jiri, <>, 5, rue des Pervenches, 1227 Carouge, tél. prof. 022 343 92 84
TURC BABAYIGIT, Mustafa, <>, 12, rue Vallin, 1201 Genève, tél. prof. 022 732 78 95
KAPLAN, Sevil, <>, 20, quai Gustave-Ador, 1207 Genève, tél. prof. 022 735 16 95
SIMSAR, Ara, <>, 58, rue de la Terrassière, 1207 Genève, tél. prof. 022 700 36 85, fax 022 700 36 85, Natel 078 606 36 85, e-mail asimsar@worldcom.ch
UKRAINIEN KARCEVSKI, Xénia, <>, 29, rue de Moillebeau, 1209 Genève, tél. prof. 022 734 08 55, fax 022 734 08 65, Natel 079 447 28 18, e-mail akarsert@freesurf.ch

(<> Traduction dans les deux sens,
=> traduction vers le français,
=< traduction à partir du français)

(Suite page suivante)